



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

Ano lectivo	2024/2025	Semestre	1.º
Código da unidade curricular	PORT3101-311/312		
Nome da unidade curricular	Português V		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Português		
Créditos	3	Horas lectivas presenciais	45h
Nome de docente	Manuel Pires	E-mail	manueljp@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B212, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6370

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

Esta unidade curricular tem como foco principal uma abordagem intercultural e comunicativa para fortalecer o nível pré-intermédio em língua portuguesa, de acordo com os objetivos gerais estabelecidos para o nível B1 do Quadro Europeu de Referência para as Línguas (QECR). Além de desenvolver competências linguísticas que permitam o uso autónomo da língua, o Português V também proporciona a aquisição de conhecimentos sobre diferentes aspectos da sociedade e cultura dos vários países de língua portuguesa.

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Consolidação do nível pré-intermédio em língua portuguesa: Os estudantes devem adquirir competências linguísticas e consolidar os conhecimento em língua portuguesa.
M2.	Desenvolvimento de competências linguísticas: Os estudantes devem adquirir competências que lhes permitam utilizar a língua portuguesa de forma autónoma, demonstrando uma compreensão sólida da gramática, vocabulário e capacidades de comunicação.
M3.	Exploração intercultural: Os estudantes devem adquirir conhecimentos sobre diferentes aspectos da realidade e cultura dos países de língua portuguesa, interagindo com as diferenças culturais, práticas sociais, valores e tradições.
M4.	Uso eficiente da língua portuguesa: Os estudantes devem possuir competências para comunicar de forma eficaz em situações diversas, aplicando as estruturas linguísticas e



vocabulário aprendidos, bem como as normas socioculturais adequadas.

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2	M3	M4
P1. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da tradução.	✓			
P2. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).	✓			
P3. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências linguísticas em português e chinês.	✓			
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação escrita e oral e de relacionamento interpessoal.				✓
P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em português e chinês.				✓
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.			✓	
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).		✓		
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.				✓
P9. Adquirir conhecimentos gerais de Chinês, literatura chinesa, Direito, etc.				
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).		✓		
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.		✓		
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.				✓
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprendizagem ao longo da vida.				✓

CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1	Apresentação do programa, objetivos e metodologia da disciplina	3h
2	A diversidade sociocultural dos países de língua portuguesa (PLP)	3h
3	Conquistar pela barriga: gastronomias dos PLP	3h
4	Meio ambiente: porque não existe um planeta B	3h



5	Consumidos pela sociedade de consumo	3h
6	Não há saúde sem saúde mental	3h
7	Voluntariado, uma acção vale mais do que mil palavras	3h
8	Comunicação e informação: em busca das verdades perdidas	3h
9	Relações interpessoais: diálogos (inter)face a (inter)face	3h
10	Inteligência artificial: O artificial é o novo natural?	3h
11	E o Oriente aqui tão perto: Interações entre a China e os PLP	3h
12	Prova intermédia	3h
13	Desporto e tempo livres: Ainda haverá vida para além do “scroll down”?	3h
14	O que é que eu faço à minha vida? Os desafios socioprofissionais dos jovens	3h
15	Exame Final	3h

ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2	M3	M4
T1. Diálogos e role-playing	✓	✓		✓
T2. Apresentações orais			✓	✓
T3. Exercícios de compreensão auditiva	✓	✓	✓	
T4. Exercícios de compreensão de leitura	✓	✓		✓
T5. Exercícios de produção escrita	✓	✓		✓
T6. Participação em discussões			✓	✓

REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:



Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Avaliação contínua (assiduidade, participação, realização de actividades e trabalhos)	40%	M1-M4
A2. Prova intermédia	20%	M1-M4
A3. Exame final	40%	M1-M4

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.

Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

LEITURAS OBRIGATÓRIAS

N/A

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Boléo, A. & Dourado, R. (2019). Por falar nisso: Manual de expressão oral em Português. Lidel.

Coimbra, I. e Coimbra, O. M. (2012). Gramática ativa 2 (nível B1+/B2, C1). Lidel.



- Cunha, C. & Cintra, L. (1994). Nova gramática do português contemporâneo. Sá da Costa.
- Henriques, T. S. & Freitas, F. (2004). Qual é a dúvida? Lidel.
- Lemos, H. (2011). Praticar português: Nível intermédio (níveis B1 e B2). Lidel.
- Lemos, H. (2013). Português em direto. Lidel.
- Malcata, H. (2011). Guia prático de fonética: Acentuação e pontuação. Lidel.
- Malcata, H. (2013). Português atual 2. Lidel
- Oliveira, Carla e Coelho, Luísa (2016). Aprender português 3: Português para estrangeiros (Nível B2). Texto Editores.
- Santos, S. (2015). Falar pelos cotovelos. Lidel.
- Tavares, A. & Malcata, H. (2002). A actualidade em português. Lidel.
- Tavares, A. & Tavares, M. (2000). Avançar em Português. Lidel.
- Ventura, H. & Caseiro, M. (2011). Guia prático de verbos com preposições. Lidel.
- Infopédia – Dicionários Porto Editora: <http://www.infopedia.pt/dicionarios/lingua-portuguesa/>
- Dicionário Priberam da Língua Portuguesa: <http://www.priberam.pt/DLPO/>
- Dicionário Online de Sinónimos: <https://www.sinonimos.com.br/>
- Conjugação de verbos: <http://www.conjuga-me.net> e <http://www.flip.pt/FLiP-On-line/Conjugador>

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de



澳門理工大學
Universidade Politécnica de Macau
Macao Polytechnic University

Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

Ano lectivo	2024/2025	Semestre	1.º
Código da unidade curricular	PORT3101-313		
Nome da unidade curricular	Português V		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Português		
Créditos	3	Horas lectivas presenciais	45
Nome de docente	Isabel Poço Lopes	E-mail	ilopes@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B213, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6502

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

Dando continuidade à UC de Português IV, esta unidade curricular tem como objectivo consolidar o nível de português (Português Europeu) dos estudantes no que diz respeito às competências de compreensão oral e escrita, bem como de produção oral e escrita, previstas para o nível B2 do *Quadro Europeu de Referência para as Línguas*. Assim, pretende-se, que os estudantes saibam analisar, distinguir registos de língua, sintetizar e exprimir a sua opinião acerca de textos de temáticas e tipologias variadas, por um lado, e saibam produzir textos de tipologia, extensão e temática variadas, e com adequação pragmática, por outro.

É também objectivo desta UC consciencializar os estudantes da importância do domínio da língua portuguesa na sua relação com o mundo, reforçando assim a consciência de Si e o conhecimento e respeito pelo Outro. Nesse sentido, as temáticas propostas serão progressivamente mais complexas e incidirão em temáticas relacionadas com a sociedade e a cultura.

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Identificar a intencionalidade comunicativa de discursos variados sobre temas concretos e abstractos, bem como explicitar os seus sentido global, tema e ideias principais e acessórias.
M2.	Identificar os seu sentido global e ideias principais e acessórias de textos de tipologia variada.



M3.	Identificar pontos de vista, justificando-os ou defendendo posições contrárias.
M4.	Detectar características discursivas de diferentes textos e a forma como se encontram estruturados.
M5.	Reconhecer valores humanísticos e culturais presentes nos textos.
M6.	Resumir e/ ou sintetizar o conteúdo de diferentes tipos de textos.
M7.	Redigir textos de formato específico.
M8.	Mobilizar, com adequação pragmática, o seu repertório linguístico constituído por léxico frequente.
M9.	Usar com controlo estruturas frásicas complexas para articular narrações e descrições, explicar e encadear ideias, apresentar pontos de vista e argumentar, por forma a garantir a coesão e a coerência textuais.
M10.	Dominar e usar com precisão as regras de ortografia e pontuação/ prosódia.

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7	M8	M9	M10
P1. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da tradução.										
P2. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).										
P3. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências linguísticas em português e chinês.	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação escrita e oral e de relacionamento interpessoal.	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓
P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em português e chinês.	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.				✓	✓					
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P9. Adquirir conhecimentos gerais de Chinês, literatura chinesa, Direito,							✓			



etc.										
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).						✓	✓			
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.	✓	✓	✓	✓		✓	✓			✓
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprendizagem ao longo da vida.	✓	✓	✓	✓		✓				✓

CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1-2	O mundo como aldeia global e os desafios da globalização	6
3-4	Meios de Comunicação e sociedade	6
5-6	Inovação tecnológica	6
7-9	Mercado de trabalho e vida profissional no século XXI	9
10	Teste intermédio	3
11-12	Demografia e envelhecimento da população	6
13-14	Arte e entretenimento	6
15	Exame Final	3

ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7	M8	M9	M10
T1. Partilha de informação e/ou resultados de análise de documentos escritos e/ou audiovisuais trabalhados em aula e/ou em casa.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
T2. Trabalhos em pares e/ou em grupo.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
T3. Apresentações orais (individuais, em	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓



pares e/ou em grupo.										
T4. Pesquisas sobre os tópicos explorados em sala de aula.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
T5. Discussão de ideias e pontos de vista.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Participação activa, relevante e permanente.	15%	M1-M10
A2. Realização de tarefas em sala de aula e/ou em casa	25%	M1-M10
A3. Teste intermédio	20%	M1-M10
A4. Exame final	40%	M1-M10

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.

Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.



Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

LEITURAS OBRIGATÓRIAS

Materiais disponibilizados pela docente durante o semestre.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Isidoro, P. (2018). *Desafios de escrita criativa*. Lisboa: Lidel.

Lemos, H. (2011). *Praticar português*. Nível intermédio. Lisboa: Lidel.

LEMOS, H. (2017) *Português pela rádio. Níveis B2-C2* Lisboa: Lidel.

Lino, P. S. & Boléo, M^a. J. M. (2018). *Cidades do mar*. Porto: Porto Editora.

Lopes, I. P. & Yan, Q. (2017). *Escrever para diferentes finalidades 多用途葡语写作：针对中国葡语学习者的写作教程*. Macau: Instituto Politécnico de Macau.

Lopes, I. P. (2015). *Diz-se! Não se diz! Esta língua portuguesa! Manual de sobrevivência*. Lisboa: Edições Asa.

Lopes, I. P. (2016). *Pontuar e acentuar: quando, como e porquê?* Lisboa: Edições Asa.

Oliveira, C. & Coelho, L. (2007). *Gramática aplicada. Português para estrangeiros*. Níveis B1 e B2. Lisboa: Texto Editora.

Oliveira, C. & Coelho, L. (2022). *Compreensão do oral em ação*. B1/ B2. Lidel: Lisboa.

Santos, I. A. et al. (2023). *[B2] em Português: manual de português língua não materna*. Coimbra: Imprensa da Universidade de Coimbra.

Santos, S. (2015). *Falar pelos cotovelos*. Lisboa: Lidel.

Tavares, Ana, Tavares, Marina (2012). *Avançar em português*. Nível B2. Lisboa: Lidel.

Ventura, H. & Caseiro, M. (1996). *Guia prático de verbos com preposições*. 3.^a Ed.; Lisboa: Lidel

Sítios informativos (lista selectiva):

Hoje Macau (<https://hojemacau.com.mo/>)



Minuto Europeu (<https://www.minutoeuropeu.eu>)

Plataforma Macau ([Homepage - Plataforma Media](#))

Ponto Final (pontofinal-macau.com)

Rádio Antena 1 (www.antena1.rtp.pt)

Rádio Antena 3 (www.antena3.rtp.pt)

Rádio TSF (www.tsf.pt)

RTP (www.rtp.pt)

RTP Notícias (<https://www.rtp.pt/noticias/>)

SIC Notícias (<https://sicnoticias.pt>)

TDM (<https://www.tdm.com.mo/pt/>)

Tribuna de Macau (<https://jtm.com.mo/>)

Sítios da Internet (lista selectiva):

Ciberdúvidas da Língua Portuguesa (<https://ciberduvidas.iscte-iul.pt>)

Dicionários (lista selectiva):

Dicionário Porto Editora (<https://www.infopedia.pt/dicionarios/lingua-portuguesa/>)

Priberam (<http://www.priberam.pt/DLPO/>)

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.